

Jos

Chapter 2

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

וּישָׁלַח יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון מִן־הַשָּׁטִים שְׁנַיִם־אָנָשִׁים מִרְגְּלִים 1
telik-sandi priyantun kalih Sitim saking Nun putra Yosua lan-ngutus
[H7270](#) [H0376](#) [H8147](#) [H7851](#) [H5126](#) [H3091](#) [H7971](#)

תָּרַשׁ לְאָמָר יְרִיחוֹ וְאֶת־הָאָרֶץ פּוּנִיקָא אֶת־רָאֹו תִּינְגָלָנָא לְכֹו לְאָמָר מֶנֶנֶג־מֶנֶנֶג
Yerikho lan punika nagari tingalana mangkata ngendika meneng-meneng
[H3405](#) [H0853](#) [H0776](#) [H0853](#) [H7200](#) [H3212](#) [H0559](#)

וּשְׂמָהּ זֹנְגָה אִשָּׁה בֵּית־וְיִבְאוּ וְיִלְכוּ
lan-naminipun sundel tiyang-estri griya lan-tiyang-punika-mlebet lan-tiyang-punika-kesah
[H8034](#) [H2181](#) [H0802](#) [H0935](#) [H3212](#)

וּישְׁכְּבוּ שְׂמָהּ: רַחַב
lan-tiyang-punika-tilem Rahab
[H7901](#) [H8033](#) [H7343](#)

Senapati Yusak bin Nun kalawan sidheman banjur ngutus wong loro saka Sitim kakarsakake nelik, pangandikane: "Kowe padha mangkata, niti-priksaa nagara iku lan kutha Yerikho." Wong mau tumuli padha mangkat, lan teka ing omahe sawijining wong wadon tunasusila, jenenge Rakhab lan nginep ana ing kono.

וַיֵּאמֶר לְמֶלֶךְ יְרִיחוֹ לְאָמָר הִנֵּה פִּרְסָנָנָא אָנָשִׁים בָּאוּ
lan-dipunaturaken dhateng-ratu Yerikho ngendika priyantun sampun-rawuh
[H0559](#) [H4428](#) [H3405](#) [H0559](#) [H2009](#) [H0376](#) [H0935](#)

הִנֵּה מְרִיקָא הַלִּילָה מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְחַפֵּר אֶת־הָאָרֶץ: מְרִיקָא
mriki dalu-punika saking-putra-putra kangge-niti-priksa nagari punika
[H3915](#) [H2008](#) [H3478](#) [H2658](#) [H0853](#) [H0776](#)

Ratu ing Yerikho tumuli kaaturan uninga, mangkene: "Kala wau dalu wonten tiyang panunggilanipun bangsa Israel dhateng nelik negari ngriki."

וּישָׁלַח מֶלֶךְ יְרִיחוֹ אֶת־רַחַב לְאָמָר הוֹצִיאֵה פָּרָא־פְּרִיאַנְטוֹן
lan-ngutus ratu Yerikho dhateng Rahab ngendika wetokna para-priyantun
[H4428](#) [H7971](#) [H3405](#) [H0413](#) [H7343](#) [H0559](#) [H3318](#) [H0376](#)

יִנְגָנְג־רָאוּהּ הַבָּאִים אֶל־יָאֵרֶךְ אֶת־כִּי לְבִיתָהּ בָּאוּ מְלֶבֶת
ingkang-rawuh ingkang-sampeyan dhateng-sampeyan ingkang mlebet kangge-niti-priksa amargi griya-sampeyan
[H0935](#) [H0413](#) [H0935](#) [H2658](#)

אֶת־כָּל־הָאָרֶץ: אֶת־נָגָרָא
sadayu nagari punika tiyang-punika-rawuh
[H0853](#) [H3605](#) [H0776](#) [H0935](#)

Ratu ing Yerikho banjur utusan menyang ing omahe Rakhab, dhawuhe: "Wong-wong kang padha nekani sira lan padha teka ing omahira iku padha ladekna mreng, amarga tekane arep nelik negara kene kabeh."

4
 וְהִצְפִּינֵנּוּ הָאֲנָשִׁים שְׁנֵי אֶת- הָאִשָּׁה וְתָקַח
 lan-ndhelikaken para-priyantun kalih priyantun-kalih tiyang-estri-punika lan-mendhet
[H6845](#) [H0376](#) [H8147](#) [H0853](#) [H0802](#) [H3947](#)

יָדַעְתִּי וְלֹא הָאֲנָשִׁים אֵלַי בָּאוּ כֵּן וְתֹאמֶר
 kula-mangertos nanging-boten para-priyantun dhateng-kula rawuh leres lan-ngendika
[H3045](#) [H3808](#) [H0376](#) [H0413](#) [H0935](#) [H0559](#)

הִקְזָה: מֵאֵין
 tiyang-punika saking-pundi
[H1992](#) [H0370](#)

Nanging wong wadon mau wus nggawa wong loro mau, kang banjur didhelikake. Ature: "Pancen wonten tiyang jaler ndhatengi kula, nanging kula boten mangertos saking pundi pinangkanipun;

5
 לֹא יָצָאוּ וְהָאֲנָשִׁים בְּחֹשֶׁךְ לְסָגוֹר הַשָּׁעַר וַיְהִי
 boten medal lan-para-priyantun nalika-peteng kangge-nutup gapura lan-dados
[H3808](#) [H3318](#) [H0376](#) [H2822](#) [H5462](#) [H8179](#) [H1961](#)

כִּי אֶחְרִייהֶם מֵהָרָ רָדְפוּ הָאֲנָשִׁים הַלְכִי אָנָּה יָדַעְתִּי
 amargi tiyang-punika enggal bujuken para-priyantun kesah dhateng-pundi kula-mangertos
[H7291](#) [H0376](#) [H1980](#) [H0575](#) [H3045](#)

תְּשִׁיגוּם:
 sampeyan-badhe-nyusul
[H5381](#)

lan sareng wancinipun gapuranipun badhe kakancing saha sampun peteng, tiyang-tiyang wau sami kesah; kula boten sumerep dhateng pundi purugipun; kula aturi ngoyak, mesthi badhe ketututan."

6
 וְתִטְמֹנֶנּוּ הַנָּגַה הַעֲלֵתֶם וְהִיא
 lan-ndhelikaken-tiyang-punika payon ngunggahaken-tiyang-punika lan-piyambakipun
[H2934](#) [H1406](#) [H5927](#) [H1931](#)

הַנָּגַה: עַל- לָהּ הַעֲרֵכּוֹת הָעֵץ כְּפִשְׁתֵּי
 payon ing kangge-piyambakipun ingkang-ditata rami ing-batang
[H1406](#) [H6086](#) [H6593](#)

Nanging satemene wong mau padha dikon munggah ing payon lan diumpetake ing ngisore tumpukan rami, kang didekek ing payon kono.

7
 הַמַּעֲבָרוֹת עַל יַרְדֵּן מַרְגֵּי אֶחְרִייהֶם רָדְפוּ וְהָאֲנָשִׁים
 panggenan-nyabrang dumugi Yordan margi tiyang-punika nguber lan-para-priyantun
[H3383](#) [H1870](#) [H7291](#) [H0376](#)

אֶחְרִייהֶם: הַרְדָּפִים יָצָאוּ כַּאֲשֶׁר אַחֲרָי סָגְרוּ וְהִשָּׁעַר
 tiyang-punika para-ingkang-nguber medal nalika sasampunipun dipuntutup lan-gapura
[H7291](#) [H3318](#) [H5462](#) [H8179](#)

Para utusan banjur ngoyak wong mau ana ing dalan kang anjog ing bengawan Yarden, nganti tumeka ing pasabangan, lan sawuse wong kang ngoyak padha metu, gapurane nuli kakancing.

8
 עֲלֵתָהּ וְהִיא יִשְׁכְּבוּן טָרֵם וְהִמָּזָה
 minggah lan-piyambakipun tiyang-punika-tilem saderengipun lan-tiyang-punika
[H5927](#) [H1931](#) [H7901](#) [H2962](#) [H1992](#)

הַנָּגַה: עַל- עֲלֵיהֶם
 payon dhateng dhateng-tiyang-punika
[H1406](#)

Sadurunge wong loro iku padha turu Rakhab munggah marani wong-wong mau menyang ing payon,

יְהוָה Yehuwah H3068	נָתַן paring H5414	כִּי bilih	יִדְעֵתִי kula-mangertos H3045	הַאֲנָשִׁים para-priyantun H0376	אֶל- dhateng H0413	וְתֹאמְרוּ lan-ngendika H0559
עָלִינוּ dhateng-kawula-sadaya	אִימַתְכֶם ajrih-sampeyan H0367	נִפְלָה dhawah H5307	וְכִי- lan-bilih	הָאָרֶץ punika H0776	אֶת- nagari H0853	לְכֶם dhateng-sampeyan
מִפְּנֵיכֶם: amargi-sampeyan H6440	הָאָרֶץ nagari-punika H0776	יִשְׁבִּי para-ingkang-manggon H3427	כָּל- sadaya H3605	נִלְמָנוּ lemes H4127	וְכִי lan-bilih	

sarta kandha: "Kula sumerep, bilih Sang Yehuwah sampun maringaken tanah punika dhateng panjenengan, sarta kula sami kataman giris margi saking panjenengan, punapa dene sakathahing tiyang pribumi ing ngriki sami gumeter wonten ing ngarsa panjenengan,

סוּף Abrit H5488	יָם- Seganten H3220	מַי toya H4325	אֶת- toya H0853	יְהוָה Yehuwah H3068	הוֹבִישׁ ngasataken H3001	אֲשֶׁר- ingkang	אֵת bab H0853	שָׁמַעְנוּ kawula-mireng H8085	כִּי amargi
	וְאֲשֶׁר lan-punapa	מִמִּצְרַיִם saking-Mesir H4714	בְּצֵאתְכֶם nalika-sampeyan-medal H3318	מִפְּנֵיכֶם saking-ngajeng-sampeyan H6440					
בְּעֵבֶר ing-sabrang H5676	אֲשֶׁר ingkang	הָאֲמֹרִי tiyang-Amori H0567	מְלָכֵי para-ratu H4428	לְשֹׁנֵי dhateng-kalih H8147	עֲשִׂיתֶם ingkang-sampeyan-tindakaken				
	אוֹתָם: tiyang-punika H0853	הִתְרַמְתֶּם sampeyan-sirnakaken	אֲשֶׁר ingkang	וּלְעוֹג lan-Og H5747	לְסִיחֹן dhateng-Sihon H5511	יַרְדֵּן Yordan H3383			

amargi kula sampun sami mireng wartos bab anggenipun Sang Yehuwah ngasataken toyanipun seganten Teberau wonten ing ngarsa panjenengan, nalika panjenengan tindak medal saking tanah Mesir, punapa dene pandamel panjenengan dhateng ratunipun bangsa Amori kekalih ingkang wonten ing sabrangipun benawi Yarden, inggih punika Prabu Sihon lan Prabu Og, ingkang sampun panjenengan tumpes.

בְּאִישׁ ing-tiyang H0376	רִיחַ semangat H7307	עוֹד malih H5750	לְמַה wungu	וְלֹא- lan-boten H3808	לְכַבְּנוּ manah-kawula H3824	וַיִּלְמַס lan-lemes H4549	וַיִּשְׁמַע lan-kawula-mireng H8085
אֱלֹהִים Gusti-Allah H0430	הוּא Panjenenganipun H1931	אֱלֹהֵיכֶם Gusti-Allah-panjenengan H0430	יְהוָה Yehuwah H3068	כִּי amargi	מִפְּנֵיכֶם amargi-sampeyan H6440		
		מִתַּחַת: ngandhap H8478	הָאָרֶץ bumi H0776	וְעַל- lan-ing	מִמּוֹעֵל nginggil H4605	בְּשָׁמַיִם ing-langit H8064	

Sareng kula sami mireng bab punika, manah kula sami lemes tanpa daya sarta boten wonten tiyang satunggal-tunggal ingkang taksih gadhah krekat wonten ing ngarsa panjenengan, amargi Sang Yehuwah, Gusti Allah panjenengan, punika Gusti Allah ingkang wonten ing langit ing nginggil saha ing bumi ing ngandhap.

12
 כִּי בִיהוָה לִי נָא וְעֵתָה הַשְּׁבַע־ וְעֵתָה
 amargi demi-Yehuwah dhateng-kula kula-nyuwun sumpaha lan-sapunika
[H3068](#) [H4994](#) [H7650](#) [H6258](#)

וְעֵשִׂיתֶם נִסִּים עִשְׂתִּי עִמָּכֶם
 ugi lan-sampeyan-badhe-nindakaken kasetyan kaliyan-sampeyan kula-sampun-nindakaken
[H1571](#)

אָתָּם עִם- בֵּית אָבִי הַסֵּד וּנְתַתֶּם לִי אֹת לְאִמָּתְךָ:
 leres tandha dhateng-kula lan-paring kasetyan bapak-kula kulawarga kaliyan sampeyan
[H0571](#) [H0226](#) [H5414](#) [H0001](#)

Inggang punika panjenengan mugu karsaa supaos atas asmanipun Sang Yehuwah, sarehning kula sampun nandukaken kasaenan dhumateng panjenengan, panjenengan ugi badhe males kasaenan dhateng kulawarga kula saha kula mugu panjenengan paringi pratandha ingkang kenging kapitados,

13
 וְהִחַיְתֶם אֶת- אָבִי וְאֶת- אִמִּי וְאֶת-
 lan ibu-kula lan punika bapak-kula lan-sampeyan-nglestantunaken
[H0853](#) [H0517](#) [H0853](#) [H0001](#) [H0853](#) [H2421](#)

אָחִי וְאֶת- אַחֹתִי (אַחֹתִי) אַחֹתִי
 lan para-sedulur-jaler-kula para-sedulur-estri-kula para-sedulur-estri-kula
[H0853](#) [H0251](#) [H0853](#) [H0269](#) [H0269](#)

אֲשֶׁר לָהֶם וְהִצַּלְתֶּם אֶת- נַפְשֵׁינוּ מִמָּוֶת:
 kangunganipun ingkang nyawa lan-sampeyan-ngluwari kawula-sadaya saking-pejah
[H0853](#) [H5337](#) [H0853](#) [H5315](#) [H4194](#)

bilih panjenengan badhe nggesangi tiyang sepuh kula, mekaten ugi sadherek kula jaler estri dalah sakukubanipun sadaya sarta badhe ngentasaken nyawa kula saking bebaya pejah."

14
 תַּחֲתֵיכֶם וַיֹּאמְרוּ לָהּ הָאֲנָשִׁים נַפְשֵׁנוּ תַּחֲתֵיכֶם
 minangka-ganti-sampeyan nyawa-kawula para-priyantun dhateng-piyambakipun lan-ngendika
[H8478](#) [H5315](#) [H0376](#) [H0559](#)

לְמוֹת אִם לֹא תִגִּידוּ אֶת- דְּבָרֵנוּ זֶה
 punika kawula tembung sampeyan-cariyosaken boten menawi kangge-pejah
[H2088](#) [H1697](#) [H0853](#) [H5046](#) [H3808](#) [H4191](#)

וְהָיָה בְּתֵת- יְהוָה לָנוּ אֶת- הָאָרֶץ
 punika nagari dhateng-kawula Yehuwah nalika-paring lan-badhe-dados
[H0776](#) [H0853](#) [H3068](#) [H5414](#) [H1961](#)

וְעֵשִׂינוּ עִמָּךְ הַסֵּד וְאִמָּתְךָ:
 lan-kawula-badhe-nindakaken kasetyan kaliyan-sampeyan lan-kawula-badhe-nindakaken
[H0571](#)

Wangsulane telik loro mau marang Rakhab: "Kula sami nanggal gesang panjenengan klayan ngetohaken nyawa kula, janji panjenengan boten nglairaken prakawis kula punika; benjing samangsa Sang Yahuwah sampun maringaken negari punika dhateng kula, kula sami badhe ngatingalaken panarimah saha kasetyan kula dhateng panjenengan."

15
 כִּי יִתְוַדְּדֶם בְּקֶלֶב בְּעַד הַחֲלֹן
 amargi jendhela saking ngangge-tali lan-piyambakipun-ngunduraken-tiyang-punika
[H2474](#) [H1157](#) [H3381](#)

בֵּיתָהּ בְּקִיר הַחֹמָה וּבְחֹמָה הִיא יוֹשְׁבֶת:
 griyanipun wonten-ing-tembok beteng lan-ing-beteng piyambakipun manggon
[H7023](#) [H2346](#) [H2346](#) [H1931](#) [H3427](#)

Wasana telik-telik mau banjur padha diudhunake sarana dhadhung metu ing cendhela; amarga omahe iku prenahe ana ing dhuwur baluwartine kutha, dadi pamanggone ana ing baluwarti.

	פּוֹן supados-boten H6435	לִכּוֹ mangkata H3212	הַתְּרָה dhateng-pareden H2022	לְהֵם dhateng-tiyang-punika H0559	וְתֹאמְרוּ lan-ngendika H0559	
שְׁלֵשֶׁת tigang H7969	שָׂמָה wonten-mrika H8033	וְנִחַבְתֶּם lan-ndhelik H2247	הַרְדָּפִים para-ingkang-nguber H7291	בְּכֶם dening-sampeyan	יְפִנְעוּ kepanggih-sampeyan H6293	
	תִּלְכוּ mangkata H3212	וְאַחַר lan-sasampunipun	הַרְדָּפִים para-ingkang-nguber H7291	שׁוֹב wangsul H7725	עַד ngantos H5704	יָמִים dinten H3117
					לְדַרְכְּכֶם: dhateng-margi-sampeyan H1870	

Pangucape Rakhab marang wong mau: “Panjenengan kula aturi tindak dhateng ing pareden, supados sampun ngantos kepanggih kaliyan ingkang sami ngoyak panjenengan; wonten ing ngriku panjenengan kula aturi umpetan tigang dinten, ngantos ingkang ngoyak panjenengan sami mantuk, wasana panjenengan kula aturi nglajengaken lampah.”

מְשַׁבְּעֶתְךָ saking-sumpah-sampeyan H7621	אֲנִיחֵנוּ kawula H0587	נְקִים bebas	הַאֲנָשִׁים para-priyantun H0376	אֵלֶיהָ dhateng-piyambakipun H0413	וְיֹאמְרוּ lan-ngendika H0559
			הַשְּׁבַעְתָּנוּ: sampeyan-sumpahaken-kawula H7650	אֲשֶׁר ingkang	הִיא punika H2088

Wong loro mau nuli celathu marang Rakhab: “Kula sami badhe luwar saking sumpah, ingkang panjenengan pundhut dhateng kula wau, --

תִּקְשְׁרֵי talekna H7194	הִיא punika H2088	הַשָּׂנִי abrit H8144	חוּט benang H2339	תִּקְלֹת punika	אֶת־ tali H0853	בְּאֶרֶץ ing-nagari H0776	בָּאִים rawuh H0935	אֲנִיחֵנוּ kawula H0587	הִנֵּה pirsanana H2009
אָבִיךָ bapak-sampeyan H0001	וְאֵת־ lan H0853	כּוֹ lumantar-punika	הוֹרְדָתְנוּ sampeyan-ngunduraken-kawula H3381		אֲשֶׁר ingkang	בְּחֵלְוִן ing-jendhela H2474			
	בֵּית kulawarga	כָּל־ sadaya H3605	וְאֵת lan H0853	אֲחֵיךָ para-sedulur-jaler-sampeyan H0251		וְאֵת־ lan H0853	אִמְךָ ibu-sampeyan H0517	וְאֵת־ lan H0853	
				הַבַּיְתָה: griya	אֵלֶיךָ dhateng-sampeyan H0413	תֵּאסְפִי kempolna H0622	אָבִיךָ bapak-sampeyan H0001		

lah manawi kula sami lumebet ing kitha ngriki, tamparan benang abrit punika panjenengan tangsulaken angsal cendhela ingkang kangge margi anggen panjenengan ngandhapaken kula, punapa malih rama-ibu panjenengan saha sadherek panjenengan dalah sakukuban panjenengan sadaya sami panjenengan kempalaken wonten ing dalem panjenengan.

רָחִיפּוּן rahipun H1818	הַחֹיָצָה njawi H2351	בֵּיתָן griya-sampeyan	מִדְּלֵתִי saking-kori	מֵדָל medal H3318	אִשְׁרָ- ingkang	כָּל sabən H3605	וְהָיָה lan-badhe-dados H1961	19
אִתְּךָ kaliyan-sampeyan H0854	יְהִיָּה badhe-wonten H1961	אִשְׁרָ ingkang	וְכָל lan-sabən H3605	נְקִיָּם bebas	וְאֶנְחֵנוּ lan-kawula H0587	בְּרֵאשׁוּ ing-sirahipun		
בּוֹ: piyambakipun	הַתְּהִיָּה- badhe-tumama H1961	יָד tangan H3027	אִם- menawi	בְּרֵאשׁוֹ ing-sirah-kawula	רָחִיפּוּן rahipun H1818	בְּבֵית ing-griya		

Sok sintena ingkang medal saking korining dalem panjenengan, kedah nanggəl akibatipun piyambak; manawi kawutahaken rahipun, kula boten sami badhe kalepatan, nanging sok sintena ingkang wonten ing dalem panjenengan punika, manawi wonten ingkang ngganggu damel, rahipun katempuhna dhateng kula.

נְקִיָּם bebas H1961	וְהֵינִי lan-kawula-badhe-dados H1961	זֶה punika H2088	דְּבַרְנִי kawula H1697	אֶת- tembung H0853	תְּנִידִי sampeyan-cariyosaken H5046	וְאִם- lan-menawi	20
		הַשְּׂבֻעָתָנוּ: sampeyan-sumpahaken-kawula H7650	אִשְׁרָ ingkang	מִשְׂבַּעְתָּךְ saking-sumpah-sampeyan H7621			

Namung kemawon manawi prakawis punika ngantos panjenengan wartos-wartosaken, kula lajeng sami luwar saking sumpah ingkang dados pamundhut panjenengan dhateng kula wau."

	הוּא punika H1931	כֵּן- makaten	כְּדִבְרֵיכֶם miturut-tembung-sampeyan H1697	וְתֹאמַר lan-ngendika H0559	21	
אֶת- tali H0853	וְתִקְשֶׁר lan-piyambakipun-nalekaken H7194	וְיִלְכּוּ lan-tiyang-punika-kesah H3212	וְהִשְׁלַחֵם lan-piyambakipun-ngutus-tiyang-punika H7971	בְּתִלְוִן: ing-jendhela H2474	תְּקִנָּה abrit H8144	punika

Celathune wong wadon mau: "Mugi kalampahana kados pangandika panjenengan." Wong loro mau tumuli padha pamitan lan padha mangkat. Wong wadon iku tumuli nalekake tamparan abang mau ing cendhela.

וְיִשְׁבוּ lan-tiyang-punika-tetep H3427	הַתְּהִיָּה pareden H2022	וְיִבְאוּ lan-tiyang-punika-rawuh H0935	וְיִלְכּוּ lan-tiyang-punika-kesah H3212	22		
	הַרְדָּפִים para-ingkang-nguber H7291	שְׂבוּ wangsul H7725	עַד- ngantos H5704	יָמִים dinten H3117	שְׁלֵשֶׁת tigang H7969	שָׁם wonten-mrika H8033
וְלֹא nanging-boten H3808	תְּהִיָּךְ margi H1870	בְּכָל- ing-sadaya H3605	הַרְדָּפִים para-ingkang-nguber H7291	וְיִבְקָשׁוּ lan-para-ingkang-nguber-madosi H1245	מַצְאֵנוּ: manggih H4672	

Telik loro mau banjur padha lunga njujug ing pagunungan sarta padha lereb ana ing kono lawase telung dina, nganti saulihe kang padha ngoyak, iku wis padha nglacak ing sadalan-dalan, nanging ora ketemu.

	וּנְבֹאוּ lan-rawuh H0935	וַיַּעֲבְרוּ lan-nyabrang	מִהָהָר saking-pareden H2022	וַיִּרְדּוּ lan-tumurun H3381	הַאֲנָשִׁים priyantun H0376	שָׁנִי kalih H8147	וַיִּשְׁבוּ lan-wangsul H7725	
אֵת bab H0853	לוֹ dhateng-panjenenganipun	וַיִּסְפְּרוּ- lan-tiyang-punika-nyariyosaken		נֹון Nun H5126	בֶּן- putra	יְהוֹשֻׁעַ Yosua H3091	אֶל- dhateng H0413	
			אוֹתָם: tiyang-punika H0853	הַמְצָאוֹת ingkang-kalampahan H4672	כָּל- sadaya H3605			

Wong loro mau nuli padha mulih mudhun saka ing pagunungan lan padha nyabrang, sarta banjur sowan marang ngarsane Sang Senapati Yusak bin Nun, ngaturake pawarta bab apa kang wus kelakon.

	כָּל- nagari H3605	אֶת- sadaya H0853	בְּיָדֵינוּ ing-tangan-kawula H3027	יְהוָה Yehuwah H3068	נָתַן paring H5414	כִּי- bilih	יְהוֹשֻׁעַ Yosua H3091	אֶל- dhateng H0413	וַיִּאֲמְרוּ lan-ngendika H0559
ס S H6440	מִפְּנֵינוּ: amargi-kawula H0776	הָאָרֶץ nagari-punika H0776	יִשְׁבִּי para-ingkang-manggon H3427	כָּל- sadaya H3605	נִמְנוּ lemes H4127	וְנָם- lan-ugi H1571	הָאָרֶץ punika H0776		

Ature marang Sang Senapati Yusak: “Yehuwah sampun maringaken saindenging nagari punika dhateng ing tangan kita, malah sakathahipun tiyang saisnipun negari punika sampun sami kekes wonten ing ngajeng kita.”